



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

LITURGY GUIDELINES FOR READERS / LECTORS

(1st of November *Anno Domini* 2018)



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

Before Holy Mass

1st and 2nd Readers:

- Practice the Readings before coming to the church.
- Say your private prayers in the church to prepare you to serve God.
- Proceed to the sacristy to sign your name.
- Review the Readings. The Lectionary will be in the sacristy.
- Ask if you have questions about pronunciations, etc.
- Refrain from idle talk to promote the sacredness of Holy Mass.
- Greet people at different entrances of the church before Mass.
- Remember to have your hands in prayer position whenever processing or proceeding and while reading the Word of God.

ENTRANCE PROCESSION

1st and 2nd Readers:

- Process behind the altar servers.
- Upon reaching the bottom of the steps of the sanctuary, stop at the center.
- Make a profound bow. (Do not wait for anyone else, including the deacon and the priest.)
- Immediately proceed to your seats.
- Sit in the first pew, closest to the main aisle.



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

Liturgy of the Word

FIRST READING

After the “Amen” of the Opening Collect

1st Reader:

- Proceed to the bottom of steps of the sanctuary, in the center.
- Bow to the altar.
- Turn left toward the ambo (pulpit).
- Ascend the ambo via the side steps with the handle. (Use the handle if needed.)

- At the beginning of the Reading, say, “**A READING FROM...**”
- Do NOT say the following:
 - “The First Reading is...”
 - “The First Reading is taken from...”
 - “Good morning/afternoon/evening”
 - Anything else
- Do NOT use your hands or other body parts as gestures.

- At the end of the Reading, pause to allow the entire assembly to digest the Reading. (Length of pause = 1 Hail Mary)
- Then say, “**THE WORD OF THE LORD.**”



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

RESPONSORIAL PSALM (Said, not sung)

1st Reader:

- Pause after the First Reading “Thanks be to God.” (Length of pause = 1 Hail Mary)
- Begin by saying the Psalm response itself.
- Allow the congregation to repeat the response.
- Do NOT do the following:
 - announce or introduce the Responsorial Psalm (because it is part of the Old Testament Readings, which began with the First Reading).
 - say, “Responsorial Psalm” or “The response is...” or anything else.
 - use your hands or other body parts as gesture for the congregation to respond.
- Simply say the response.
- Repeat the response with the people if necessary.

Without a Second Reading

1st Reader:

- Return to the bottom of the steps of the sanctuary, in the center, in the same manner you came.
- Bow to the altar.
- Return to the designated pew for readers.

With a Second Reading, Without a 2nd Reader

1st Reader:

- Continue to the Second Reading below.

With a Second Reading, With a 2nd Reader

1st Reader:

- Return to the bottom of the steps of the sanctuary, in the center, in the same manner you came.
- Wait for the 2nd Reader.
- Bow to the altar with the 2nd Reader.
- Return to the designated pew for readers.



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

2nd Reader:

- Proceed to the bottom of the steps of the sanctuary, in the center, immediately after the Responsorial Psalm.
- Wait for the 1st Reader.
- Bow to the altar with 1st Reader.
- Approach and ascend to the ambo as the 1st Reader did for the First Reading.

Responsorial Psalm (Sung by cantor)

Without a Second Reading

1st Reader:

- Return to the bottom of the steps of the sanctuary, in the center, in the same manner you came.
- Bow to the altar.
- Return to the designated pew for readers.

With a Second Reading, Without a 2nd Reader

1st Reader:

- Sit on one of the chairs behind the ambo, on or next to the altar server pew, until the end of the Responsorial Psalm.
- Continue to the Second Reading below.

With a Second Reading, With a 2nd Reader

1st Reader:

- Return to the bottom of the steps of the sanctuary, in the center, in the same manner you came.
- Wait for the 2nd Reader.
- Bow to the altar with 2nd Reader.
- Return to the designated pew for readers.

2nd Reader:

- Proceed to the bottom of the steps of the sanctuary, in the center, immediately after the Responsorial Psalm.
- Wait for the 1st Reader.
- Bow to the altar with 1st Reader.
- Approach and ascend to the ambo as the 1st Reader did for the First Reading.



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

Second Reading

1st or 2nd Reader:

- At the beginning of the Reading, say, “**A READING FROM...**”
- Do NOT say the following:
 - “The Second Reading is...”
 - “The Second Reading is taken from...”
 - “Good morning/afternoon/evening”
 - Anything else
- Do NOT use your hands or other body parts as gestures.

- At the end of the Reading, pause to allow the entire assembly to digest the Reading. (Length of pause = 1 Hail Mary)
- Then say, “**THE WORD OF THE LORD.**”

- Return to the bottom of the steps of the sanctuary, in the center, in the same manner you came.
- Bow to the altar.
- Return to the designated pew for readers.

Gospel Acclamation

Without a Cantor

- The priest or deacon leads the Gospel Acclamation (Alleluia; Glory and praise to you, Lord Jesus Christ; Praise to you, Lord Jesus Christ, King of endless glory).



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

Prayer of the Faithful

Without a Deacon

2nd Reader:

- Proceed to the bottom of the steps of the sanctuary, in the center, after – NOT during – the Creed.
- Bow to the altar.
- Turn right toward the lectern.
- Ascend the lectern via the side steps (near the statue of St. Joseph at St. Mary's Church; near the column at Our Lady of Mt. Carmel Church).

- Begin after the priest's introduction of the Prayer of the Faithful.
- Say each prayer, *including* the Intention for that Mass.
- Wait for the priest to finish with the closing of the Prayer of the Faithful.

- Return to the bottom of the steps of the sanctuary, in the center, in the same manner you came
- Bow to the altar.
- Return to the designated pew for readers.

With a Deacon

1st or 2nd Reader:

- Remain in your pew, while the Deacon says the Prayer of the Faithful.

Liturgy of the Eucharist

After Holy Communion and Readers' private prayer of thanksgiving, before the Final Blessing

1st and 2nd Readers:

- Discreetly proceed to the entrance of the church
- Hand out bulletins to the people.



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

DIRECTRICES DE LITURGIA PARA LECTORES

(1 de noviembre *Anno Domini* 2018)



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

Antes de la Santa Misa

1° y 2° Lectores:

- Practiquen las lecturas antes de venir a la iglesia.
- Recen sus oraciones privadas en la iglesia para prepararlos para servir a Dios.
- Procedan a la sacristía para firmar sus nombres.
- Repacen las lecturas. El Leccionario estará en la sacristía.
- Pregunte si tiene preguntas sobre pronunciaciones, etc.
- Abstenerse de hablar en vano para promover lo sagrado de la Santa Misa.
- Saluden a las personas en las diferentes entradas de la iglesia antes de la misa.
- Recuerden tener sus manos en posición de oración siempre que procesen o procedan y mientras leen la Palabra de Dios.

PROCESIÓN DE ENTRADA

1° y 2° Lectores:

- Procesen detrás de los servidores del altar.
- Al llegar al final de los escalones del santuario, deténgase en el centro.
- Hacen una reverencia profunda. (No esperen a nadie más, incluido el diácono y el sacerdote).
- Inmediatamente proceden a sus asientos.
- Siéntense en el primer banco, el más cercano al pasillo principal.



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

Liturgia de la Palabra

PRIMERA LECTURA

Después del “Amén” de la Colecta Inaugural

1º Lector:

- Continúa hasta el fondo de los escalones del santuario, en el centro.
- Inclínate ante el altar.
- Gira a la izquierda hacia el ambón (púlpito).
- Suba el ambo por los escalones laterales con el mango. (Usa la manija si es necesario.)

- Al comienzo de la Lectura, diga, “**LECTURA DE...**”
- NO diga lo siguiente:
 - “La Primera Lectura es...”
 - “La Primera Lectura se toma de ...”
 - “Buenos días/Buenas tardes/Buenas noches”
 - Algo más
- NO usa tus manos u otras partes del cuerpo como gestos.

- Al final de la Lectura, haga una pausa para permitir que todo el ensamblaje digiera la Lectura. (Duración de la pausa = 1 Ave María)
- Entonces diga: “**PALABRA DE DIOS.**”



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

SALMO RESPONSORIAL (Dicho, no cantado)

1º Lector:

- Pausa después de la Primera Lectura “Demos gracias a Dios.” (Duración de la pausa = 1 Ave María)
- Comience diciendo la respuesta del salmo en sí.
- Permita que la congregación repita la respuesta.
- NO haga lo siguiente:
 - anunciar o presentar el Salmo Responsorial (porque forma parte de las Lecturas del Antiguo Testamento, que comenzaron con la Primera Lectura).
 - diga, “Salmo responsorial” o “La respuesta es ...” o cualquier otra cosa.
 - usa tus manos u otras partes del cuerpo como gesto para que la congregación responda.
- Simplemente diga la respuesta.
- Repita la respuesta con la gente si es necesario.

Sin una Segunda Lectura

1º Lector:

- Regresa al final de los escalones del santuario, en el centro, de la misma manera que viniste.
- Inclínate ante el altar.
- Regresa al banco designado para lectores.

Con una Segunda Lectura, Sin un 2º Lector

1º Lector:

- Continúa a la Segunda Lectura a continuación.

Con una Segunda Lectura, Con un 2º Lector

1º Lector:

- Regresa al final de los escalones del santuario, en el centro, de la misma manera que viniste.
- Espera al 2º lector.
- Inclínate ante el altar con el 2º lector.
- Regresa al banco designado para lectores.



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

2º Lector:

- Continúe hasta el final de los escalones del santuario, en el centro, inmediatamente después del Salmo Responsorial.
- Espera al 1º Lector.
- Inclínate ante el altar con el 1º Lector.
- Acérquese y ascienda el ambón como lo hizo el 1º Lector en la Primera Lectura.

SALMO RESPONSORIAL (Cantado por el cantor)

Sin una Segunda Lectura

1º Lector:

- Regresa al final de los escalones del santuario, en el centro, de la misma manera que viniste.
- Inclínate ante el altar.
- Regresa al banco designado para lectores.

Con una Segunda Lectura, Sin un 2º Lector

1º Lector:

- Siéntate en una de las sillas detrás del ambón, en o junto al banco del altar, hasta el final del Salmo Responsorial.
- Continúa a la Segunda Lectura a continuación.

Con una Segunda Lectura, Con un 2º Lector

1º Lector:

- Regresa al final de los escalones del santuario, en el centro, de la misma manera que viniste.
- Espera al 2º lector.
- Inclínate ante el altar con el 2º lector.
- Regresa al banco designado para lectores.

2º Lector:

- Continúe hasta el final de los escalones del santuario, en el centro, inmediatamente después del Salmo Responsorial.
- Espera al 1º Lector.
- Inclínate ante el altar con el 1º Lector.
- Acérquese y ascienda el ambón como lo hizo el 1º Lector en la Primera Lectura.



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

SEGUNDA LECTURA

1° o 2° Lector:

- Al comienzo de la Lectura, diga, “**LECTURA DE...**”
- NO diga lo siguiente:
 - “La Segunda Lectura es...”
 - “La Segunda Lectura se toma de ...”
 - “Buenos días/Buenas tardes/Buenas noches”
 - Algo más
- NO usa tus manos u otras partes del cuerpo como gestos.

- Al final de la Lectura, haga una pausa para permitir que todo el ensamblaje digiera la Lectura. (Duración de la pausa = 1 Ave María)
- Entonces diga: “**PALABRA DE DIOS.**”

- Regresa al final de los escalones del santuario, en el centro, de la misma manera que viniste.
- Inclínate ante el altar.
- Regresa al banco designado para lectores.

ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO

Sin un Cantor

- El sacerdote o diácono dirige la Aclamación del Evangelio (Aleluya; Gloria y alabanza a Ti, Señor Jesucristo; Alabanza a Ti, Señor Jesucristo, Rey de la gloria infinita).



CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)

ORACIÓN DE LOS FIELES

Sin un Diácono

2º Lector:

- Continúe hasta el final de los escalones del santuario, en el centro, después de - NO durante - el Credo.
- Inclínate ante el altar.
- Gira a la derecha hacia el atril.
- Suba el atril a través de los escalones laterales (cerca de la estatua de San José en la Iglesia de St. Mary; cerca de la columna en la Iglesia de Our Lady of Mt. Carmel).

- Comenzar después de la introducción del sacerdote de la Oración de los Fieles.
- Diga cada oración, incluyendo la intención de esa misa.
- Espera a que el sacerdote termine con el cierre de la Oración de los Fieles.

- Regresa al final de los escalones del santuario, en el centro, de la misma manera que viniste.
- Inclínate ante el altar.
- Regresa al banco designado para lectores.

Con un Diácono

1º o 2º Lector:

- Permanece en tu banco, mientras el diácono dice la oración de los fieles.

Liturgia de la Eucaristía

Después de la Santa Comunión y la oración privada de agradecimiento de los Lectores, antes de la Bendición Final

1º y 2º Lectores:

- Proceden discretamente a la entrada de la iglesia.
- Entreguen boletines a la gente.